

U N I V E R S I T E

D E M O N C T O N

CONSEIL DES GOUVERNEURS

Réunion du 7 avril 1984

9 h 30 Salon du Chancelier Edifice Taillon

Centre universitaire de Moncton

PRESENTS

Paul L. Bourque, président
 Hervé Belzile
 Normand Carrier
 Paul Castonguay
 Maurice Chiasson
 Donald Durant
 Gilbert Finn
 Bernard Lord
 Jocelyne Losier

PRESENTS

Brian Newbold
 Donald Poirier
 Victor Raïche
 Léon Richard
 Jean-Guy Rioux
 Jacques Robichaud
 Anne-Marie Savoie
 Médard Collette, invité
 Léonard LeBlanc, invité

EXCUSES: Gaétan Bossé, Jean Chiasson, Louis R. Comeau, Clarence Cormier, Yvon Ouellette, Pierre Roussel, Laurier Thibault, Bernard Valcourt, Gilles Long, secrétaire

TABLE DES MATIERES

	Page
1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLEE PAR LE PRESIDENT	3
2. CONSTATATION DE LA REGULARITE DE LA CONVOCATION	3
3. VERIFICATION DU DROIT DE PRESENCE	3
4. CORRESPONDANCE	3
5. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR	3
6. ADOPTION DU PROCES-VERBAL CGV-831210	3
7. AFFAIRES DECOULANT DU PROCES-VERBAL	4
8. RECEPTION DES PROCES-VERBAUX CEX-840120, CEX-840217 ET CEX-840406	4
9. AFFAIRES DECOULANT DES PROCES-VERBAUX	
9.1 CEX-840120	
9.1.1 MAP	4
9.1.2 Etudiants non réadmis	4
9.2 CEX-840217	
9.2.1 Projet relatif à la tourbe (CUS)	4
9.2.2 Convention collective (CUS)	4
9.2.3 Emprunt bancaire	5
9.2.4 Congés, promotion, nominations	5
9.3 CEX-840406	
9.3.1 Ecole de langues	6
9.3.2 Résidence au CUS	6

9.3.3	Campagne de financement	6
9.3.4	Prévisions budgétaires	6
9.3.5	Liberté d'expression	7
9.3.6	Sciences forestières	7
9.3.7	Comité de vérification	8
9.3.8	Congés, promotion, nominations	8
9.3.9	Retraite anticipée	10
9.3.10	Absence du Secrétaire général	10
10.	CENTRE D'ETUDES DU VIEILLISSEMENT	10
11.	AVIS DE MOTION: MODIFICATIONS AUX STATUTS ET REGLEMENTS...	11
12.	RAPPORT DU RECTEUR	11
13.	AUTRE	
13.1	Département d'apprentissage et enseignement	11
13.2	Centre de recherche en sciences administratives.....	11
13.3	Docteurs d'honneur et professeur émérite	11
13.4	Etudiants de moins de 19 ans	11
13.5	Démission du représentant de l'ABPUM	12
14.	PROCHAINE REUNION	12
15.	CLOTURE	12
	ANNEXE	13

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLEE PAR LE PRESIDENT

M. le Président appelle l'assemblée à l'ordre à 9 h 40. Il souhaite la bienvenue à Bernard Lord, nouveau représentant étudiant du CUM. M. Clarence Cormier, récemment nommé membre du Conseil, représentant l'Association des anciens et amis du CUM, a dû s'excuser de cette réunion.

2. CONSTATATION DE LA REGULARITE DE LA CONVOCATION

En l'absence du Secrétaire général, Mme Annette LeBlanc fait lecture de l'avis de convocation.

3. VERIFICATION DU DROIT DE PRESENCE M. le

Président en fait la constatation.

4. CORRESPONDANCE

- 4.1 Lettre de remerciements de la famille d'Arthur Bourgeois et la famille Schofield pour leur avoir témoigné notre sympathie lors du décès de Mme Blanche Schofield-Bourgeois.
- 4.2 Lettre de Bill Boucher, directeur des Anciens et amis du CUM annonçant la nomination de Clarence Cormier comme représentant de l'Association au Conseil des gouverneurs.
- 4.3 Lettre au Président du Conseil de Jeanne d'Arc Gaudet, présidente de l'APCUS, dans laquelle elle fait part aux membres du Conseil des gouverneurs des sentiments des professeurs du CUS suite aux négociations de décembre dernier.

5. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Rubrique 8: ajouter le procès-verbal CEX-840120;
 Rubrique 13: ajouter SAC-840229: SUIVI, et, le problème des étudiants de moins de 19 ans sur campus.

RESOLUTION 01-CGV-840407

Il est proposé par Gilbert Finn et appuyé par Donald Durant "Que l'ordre du jour soit adopté tel que modifié."

Vote unanime ADOPTE.

6. ADOPTION DU PROCES-VERBAL CGV-831210

RESOLUTION 02-CGV-840407

Il est proposé par Paul Castonguay et appuyé par Brian Newbold "Que le procès-verbal CGV-831210 soit adopté."

Vote unanime ADOPTE.

7. AFFAIRES DECOULANT DU PROCES-VERBAL

7.1 Négociations au CUS

Les négociations sont terminées.

7.2 Comité de sélection du Recteur

La composition est maintenant complétée, les membres du Sénat ayant été nommés à la réunion du mois de février.

Divers autres points reviennent plus loin à l'ordre du jour.

8. RECEPTION DES PROCES-VERBAUX CEX-840120, CEX-840217 ET CEX-840406 RESOLUTION 03-

CGV-840407

Il est proposé par Anne-Marie Savoie et appuyé par Jean-Guy Rioux

"Que les procès-verbaux CEX-840120, CEX-840217 et CEX-840406 soient reçus."

Vote unanime ADOPTE.

9. AFFAIRES DECOULANT DES PROCES-VERBAUX

9.1 CEX-840120

9.1.1 MAP

Une entente doit être signée sous peu avec le Secrétariat d'Etat .

9.1.2 Etudiants non réadmis

M. le Recteur précise que les sept étudiants en question sont réadmissibles sans conditions.

RESOLUTION 04-CGV-840407

Il est proposé par Paul Castonguay et appuyé par Donald Poirier

"Que le Conseil des gouverneurs entérine la décision prise au mois de janvier de réadmettre, sans conditions, les étudiants non réadmis à la suite de l'occupation de l'édifice Taillon en avril 1982."

Vote unanime ADOPTE.

9.2 CEX-840217

9.2.1 Projet relatif à la tourbe (CUS) Le dossier progresse toujours.

9.2.2 Convention collective (CUS)

Une correction doit être apportée au point "Dégrèvement de crédits pour la recherche" sous le titre "Paraphé": on doit lire (83-84).

RESOLUTION 05-CGV-840407

Il est proposé par Anne-Marie Savoie et appuyé par Hervé Belzile

"Que le Conseil des gouverneurs ratifie la signature de la Convention

collective entre l'Université de Moncton et le CUS."

Vote unanime ADOPTE.

9.2.3 Emprunt bancaire

RESOLUTION 06-CGV-840407

Il est proposé par Léon Richard et appuyé par Paul Castonguay

"Que le Conseil des gouverneurs ratifie l'autorisation d'un emprunt bancaire au montant de 1 100 000\$ pour l'achat de l'ordinateur HP 3000."

Vote unanime ADOPTE.

9.2.4 Congés, promotion, nominations

RESOLUTION 07-CGV-840407

Il est proposé par Brian Newbold et appuyé par Jocelyne Losier

"Que le Conseil des gouverneurs entérine l'entente accordant un congé sans solde, pour la période allant du 1er décembre 1983 au 31 octobre 1984, à Thérèse Melanson."

En faveur 14 Abstention 1 ADOPTE.

RESOLUTION 08-CGV-840407

Il est proposé par Brian Newbold et appuyé par Paul Castonguay

"Que la promotion au rang de professeur agrégé de Georgette Durand soit rétroactive au 1er juillet 1983."

Vote unanime ADOPTE.

RESOLUTION 09-CGV-840407

Il est proposé par Normand Carrier et appuyé par Donald Durant

"Que le professeur Thu Pham-Gia soit promu au rang de professeur titulaire le 1er janvier 1984 et non pas le 1er juillet 1984;

Que Donald Viollette et Donald Arsenault reçoivent un congé d'études d'été en 1984;

Que Nelson Lajoie reçoive un congé sans solde allant du 1er juillet 1984 au 30 juin 1985;

Que Soeur Léozée Gallant reçoive un congé sans solde et une bourse d'études de 8000\$;

Que les professeurs suivants soient nommés directeur de département pour un mandat régulier de trois ans allant du 1er juillet 1984 au 30 juin 1987:

Education spéciale: Thomas LeBlanc

Education professionnelle: Rodolphe Savoie Administration
scolaire, enseignement secondaire et orientation: Simone
Rainville;

Qu'un congé sans solde de quatre ans, soit du 1er août 1984 au 1er juillet 1988, soit accordé au professeur Alyre Cormier de la Faculté d'administration afin de lui donner la possibilité d'accepter le poste de Directeur de l'Institut de Memramcook;

Qu'une bourse d'études de 8000\$ soit accordée au professeur Michel Doucet à condition qu'il s'engage à revenir à l'Université comme professeur de droit pour au moins deux ans à compter du 1er juillet 1985; advenant qu'à cette date l'Université ait besoin de ses services et qu'un poste de professeur soit disponible;

Qu'un congé sabbatique de type B soit accordé en 84-85 à Daniel Bélanger et Léo Thériault."

Vote unanime ADOPTE.

9.3 CEX-840406

9.3.1 Ecole de langues

Le dossier est toujours au niveau du Secrétariat d'Etat, mais le montant octroyé sera de l'ordre de 525 000\$. La création d'une chaire d'études en linguistique appliquée est possible mais n'est pas encore définie.

9.3.2 Résidence au CUS

Les efforts se continuent pour régler cette question au plus vite. C'est un problème sérieux étant donné que le manque de logement disponible ne nous permet pas d'augmenter le nombre d'étudiants audit Centre.

9.3.3 Campagne de financement

Les démarches en Ontario sont entamées. Une réunion est fixée pour la semaine prochaine. MM. Belzile et Finn viennent de terminer une semaine de sollicitation au Québec. Une autre visite est en préparation pour la mi-mai.

Au Nouveau-Brunswick, quelques municipalités ont été approchées. La Ville d'Edmundston a souscrit le montant d'un dollar par citoyen, payable sur une période de cinq ans. Quatre autres municipalités du Sud-Est ont été approchées avec la même offre.

A ce jour, nous sommes encore à plus d'un million de l'objectif fixé.

9.3.4 Prévisions budgétaires

La CESPM n'a pas encore fait connaître le montant des subventions. M. le Recteur informe les membres qu'un budget hypothétique a été préparé.

Une discussion s'ensuit sur l'écart qui existe entre les droits de scolarité à l'Université de Moncton et d'autres universités au Nouveau-Brunswick. M. Finn donne l'historique de la situation financière des Acadiens depuis le début, soulevant ainsi des facteurs qui ont contribué à ce fait: les emplois saisonniers, le taux élevé de chômage, le nombre élevé d'étudiants qui doivent emprunter pour faire des études, le salaire moyen de la famille acadienne qui est souvent inférieur à celui de la famille anglophone.

C'est une question difficile et l'Administration se trouve souvent devant ce dilemme. Il faut considérer le fait que l'on a un manque à gagner de 600 000\$ qui en résulte de cet écart. La CESPM recommande fortement une augmentation de 5% aux droits de scolarité, ce qui représente un montant minime.

Un fonds de bourse a été créé à l'intérieur de la Campagne de financement et d'autre argent sera versé à ce fonds. Ce sont des bourses d'aide financière et non pas des bourses de mérite.

Les membres sont d'avis qu'il faut trouver le moyen qui nous rapprochera du niveau qui existe ailleurs.

Les représentants étudiants qui siègent au Conseil des gouverneurs se chargeront de sensibiliser les étudiants à la situation.

Une réunion a déjà eu lieu entre l'Administration et les membres de l'Exécutif de la FEUM et d'autres réunions sont prévues.

RESOLUTION 10-CGV-840407

Il est proposé par Paul Castonguay et appuyé par Maurice Chiasson

"Que le Comité exécutif soit autorisé à régler le budget en tenant compte des commentaires exprimés en ce qui concerne les droits de scolarité, et que ledit budget soit ratifié à la prochaine réunion du Conseil des gouverneurs."

En faveur 13

Contre 2

ADOPTE.

9.3.5 Liberté d'expression

Trois personnes de l'extérieur ont été approchées pour compléter la composition de la Commission d'enquête. L'annonce officielle de la création de ladite Commission se fera d'ici à deux semaines.

On a appris que l'ACPU a également l'intention de créer une telle commission d'enquête.

9.3.6 Sciences forestières

L'Université a retenu les services d'un consultant pour formuler des recommandations au sujet de la répartition des années du programme entre le CUSLM et le CUM, soit M. Yvon Hardy, doyen de la Faculté de foresterie et géodésie à l'Université Laval. M. Hardy a déjà visité et le CUM et le CUSLM. Il a également reçu M. Finn à Québec. Le doyen Hardy désire faire des consultations auprès de ses collègues et soumettra son rapport d'ici à la fin avril.

Ce dossier comprend également la construction d'un satellite au montant de 2 350 000\$. Le Service canadien de la foresterie y sera logé dans une section de l'édifice, l'autre section étant réservée pour les besoins de l'Université.

Le projet a été accepté au niveau du Cabinet fédéral. On n'attend que l'approbation du Conseil du Trésor.

M. le Recteur propose la procédure suivante pour l'adoption du programme de foresterie: expédier une copie du rapport Hardy aux membres du Conseil des gouverneurs. Entretemps, une rencontre serait organisée, après l'étude du rapport, entre l'Administration, les administrateurs du CUSLM, les Gouverneurs de la région et M. Hardy. Si tous sont d'accord avec les recommandations du rapport, le dossier ira de l'avant. S'il y a divergence, la question reviendra au Conseil et M. Hardy sera présent pour répondre aux questions des membres.

RESOLUTION 11-CGV-840407

Il est proposé par Paul Castonguay et appuyé par Normand Carrier

"Que le Conseil des gouverneurs accepte la procédure proposée pour traiter le dossier des Sciences forestières."

Vote unanime ADOPTE.

Le Gouvernement laisse à l'Université le choix de l'architecte pour la construction du satellite.

RESOLUTION 12-CGV-840407

Il est alors proposé par Paul Castonguay et appuyé par Normand Carrier

"Que les services de la firme d'architectes Soucie, Ellis et Associés soient retenus pour la construction du satellite à Edmundston."

En faveur 14 Abstention 1 ADOPTE.

9.3.7 Comité de vérification

Une réunion du Comité de vérification a eu lieu le 5 avril dernier. Ledit Comité fera rapport périodiquement au Conseil sur les états financiers des trois Centres.

9.3.8 Congés, promotion, nominations

Congés d'études d'été:

RESOLUTION 13-CGV-840407

Il est proposé par Gilbert Finn et appuyé par Brian Newbold

"Conformément aux stipulations du paragraphe 16.16.01 de la convention collective entre l'ABPUM et l'Université de Moncton, que les congés d'études d'été suivants soient accordés:

Mariana Antonescu*
Michel Beauchamp**
Réal Vautour Zénon
Chiasson Gaston
LeBlanc Claude Dionne
Marcel Cormier

* à condition que son contrat d'embauche soit renouvelé.

** à condition qu'il continue la supervision des stages qui lui est confiée.

et, que les congés d'études d'été suivants soient refusés:

Hamadoun Sidibé Richard
Guay."

Vote unanime ADOPTE. Promotion, congé sabbatique, congés sans solde:

RESOLUTION 14-CGV-840407

Il est proposé par Anne-Marie Savoie et appuyé par Jocelyne Losier

"Que Simone Clermont soit promue au rang de Bibliothécaire IV à compter du 1^{er} juillet 1984;

Que le désistement de Serge Morin d'un congé sabbatique soit accepté et que ledit congé sabbatique soit accordé à Marguerite Maillet pour la période allant du 1er juillet 1984 au 30 juin 1985;

Qu'un congé sans solde de deux(2) ans soit accordé à Jean Perron pour la période allant du 1er juillet 1984 au 30 juin 1986, à condition qu'il signe une entente reportant, à l'année universitaire suivant son congé sans solde, les obligations rattachées à son congé sabbatique de 1983-84;

Que le désistement de Mourad Ali-Khodja d'un congé sans solde soit accepté;

Qu'un congé sans solde de six(6) mois, soit du 1er janvier 1985 au 30 juin 1986, et une bourse de 8000\$ soient accordés à Denise Fortin;

Qu'un congé sans solde d'un (1) an allant du 1er septembre 1984 au 31 août 1985 soit accordé à Mme Claude Gauvin."

En faveur 13 Abstentions 2 ADOPTE. Nominations:

RESOLUTION 15-CGV-840407

Il est proposé par Brian Newbold et appuyé par Normand Carrier

"Que Yves Poussart soit nommé directeur du Département de biologie pour un mandat régulier de trois(3) ans allant du 1er juillet 1984 au 30 juin 1987;

Que Gilberte LeBlanc soit nommée directeur du Département de chimie et biochimie pour un mandat régulier de trois(3) ans allant du 1er juillet 1984 au 30 juin 1987;

Que Roger Chenard soit nommé directeur du Département d'administration pour un mandat régulier de trois(3) ans allant du 1er juillet 1984 au 30 juin 1987;

Que le mandat de Roger Bourque comme directeur du Département de comptabilité soit renouvelé pour un deuxième mandat régulier de trois(3) ans, allant du 1er juillet 1984 au 30 juin 1987;

Que le mandat de Yves Bolduc comme directeur du Département d'études françaises soit renouvelé pour un deuxième mandat régulier de trois(3) ans, soit du 1er juillet 1984 au 30 juin 1987;

Que le mandat de Gérald Ouellet comme directeur du Département d'enseignement préscolaire et élémentaire soit renouvelé pour un deuxième mandat régulier de trois(3) ans, soit du 1er juillet 1984 au 30 juin 1987."

En faveur 14 Abstention 1 ADOPTE.

RESOLUTION 16-CGV-840407

Après discussion, il est proposé par Paul Castonguay et appuyé par Anne-Marie Savoie

"Que la nomination du doyen de l'Ecole de droit soit reportée à une réunion ultérieure du Conseil des gouverneurs."

En faveur 13 Contre 1 Abstention 1 ADOPTE.

9.3.9 Retraite anticipée

(Voir annexe.)

RESOLUTION 17-CGV-840407

Il est proposé par Paul Castonguay et appuyé par Normand Carrier

"Que le Conseil des gouverneurs ratifie le projet de retraite anticipée tel que soumis."

En faveur 14

Abstention 1

ADOPTE.

9.3.10 Absence du Secrétaire général

M. le Recteur informe les membres que M. Gilles Long se trouve présentement en congé de maladie pour une période indéterminée. Le Comité exécutif a autorisé le Recteur à nommer une ou des personnes pour assumer ses responsabilités pendant son absence.

10. CENTRE D'ETUDES DU VIEILLISSEMENT

M. Léonard LeBlanc donne quelques explications.

RESOLUTION 18-CGV-840407

Il est proposé par Hervé Belzile et appuyé par Léon Richard

"Etant donné l'importance que prend de nos jours la recherche de solutions aux problèmes qu'entraîne le vieillissement de la population;

Etant donné l'intérêt qui se manifeste actuellement pour des études en gérontologie;

ET ATTENDU QUE l'Université accepte qu'elle doit être en mesure de devenir un ferment d'évolution pour les Acadiens et d'être à l'affût de tout ce qui est apte à favoriser la découverte de la vérité et le développement des ressources humaines pour en faire profiter cette société;

ET ATTENDU QUE l'Université a comme objectif essentiel de conserver, développer et promouvoir par l'enseignement, la recherche et les services au milieu, les connaissances et les valeurs humaines;

ET ATTENDU QUE la création d'un Centre d'études du vieillissement constitue un excellent moyen de contribuer au développement et à l'évolution des connaissances portant spécifiquement sur le vieillissement;

ET ATTENDU QUE le financement nécessaire pour la création d'un Centre d'études du vieillissement est disponible compte tenu des engagements pris à ce sujet par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada;

Que le Conseil des gouverneurs recommande de créer à l'Université de Moncton le Centre d'études du vieillissement dont les objectifs sont présentés dans le document soumis (voir pages 15 et 16);

Que soit créé le Conseil consultatif du Centre d'études du vieillissement;

Que le Centre d'études du vieillissement soit rattaché à la Faculté des études supérieures et de la recherche et que son directeur relève du doyen de ladite Faculté."

Vote

unanime

ADOPTE.

11. AVIS DE MOTION: MODIFICATIONS AUX STATUTS ET REGLEMENTS

Des avis de motion de modifications à l'article 82 des Statuts et règlements sont déposés.

RESOLUTION 19-CGV-840407

Il est proposé par Jean-Guy Rioux et appuyé par Paul Castonguay "Que les avis de motion soient reçus."

Vote unanime ADOPTE.

12. RAPPORT DU RECTEUR

M. Finn informe les membres qu'il n'a rien à ajouter puisque les informations normalement présentées ici ont déjà été données sous des rubriques précédentes.

13. AUTRE

13.1 Département d'apprentissage et enseignement

RESOLUTION 20-CGV-840407

Il est proposé par Donald Durant et appuyé par Brian Newbold

"Que le nom du Département d'enseignement préscolaire et élémentaire soit changé à Département d'apprentissage et enseignement."

Vote unanime ADOPTE.

13.2 Centre de recherche en sciences administratives

RESOLUTION 21-CGV-840407

Il est proposé par Normand Carrier et appuyé par Bernard Lord

"Que le CRSA soit dorénavant rattaché à la Faculté d'administration." Vote unanime

ADOPTE.

13.3 Docteurs d'honneur et professeur émérite

Neuf doctorats honoris causa seront décernés lors des Collations du mois de mai 1984, dont cinq au CUM, deux au CUS et deux au CUSLM. Un professeur du CUSLM sera élevé au rang de professeur émérite.

13.4 Etudiants de moins de 19 ans sur campus

C'est un problème qui est à l'étude dans le but de trouver des solutions. L'Administration et la FEUM ont déjà entrepris des démarches en ce sens. Une soirée est en préparation à laquelle aucune boisson alcoolique ne sera servie.

La construction d'un Centre social est toujours à l'étude. Il serait maintenant possible d'obtenir un montant de l'ordre de 1 150 000\$ pour cette construction. Les étudiants présenteront un projet pour ledit Centre à la réunion du Conseil des gouverneurs du mois de septembre.

13.5 Démission du représentant de l'**ABPUM**

Les élections de l'ABPUM auront lieu le 11 avril prochain. Selon leur politique, c'est le président de l'ABPUM qui est représentant au Conseil. Entretemps, le président actuel, M. Donald Poirier, doit démissionner. Son mandat au Conseil sera renouvelé s'il est réélu.

RESOLUTION 22-CGV-840407

Dû aux circonstances, il est proposé par Gilbert Finn et appuyé par Bernard Lord

"Que la démission de Donald Poirier comme membre du Conseil des gouverneurs soit acceptée."

Vote unanime ADOPTÉ.

14. PROCHAINE REUNION

Le 9 juin à 9 h 30 au CUS.

15. CLOTURE

RESOLUTION 23-CGV-840407

Il est proposé par Gilbert Finn et appuyé par Léon Richard "Que la séance soit levée."

Il est 14 h 20.

(Contresigné le _____)

Paul L. Bourque, président

L
Annette LeBlanc, secrétaire
temporaire

RETRAITE ANTICIPEE

En réponse à la demande de plusieurs membres du personnel, une formule enrichie de retraite anticipée a été développée.

1. Sommaire de la formule proposée

a) Date d'application: le 1er juillet 1984

b) Critères d'admissibilité:

- Age: 60 ans ou plus
- Participation au régime de rente au 1/1/75 ou avant
- Total, âge + années de service = 75 ou plus

c) Rente:

- du 1/7/84 à l'âge normale de retraite (65 ans) selon la formule: $2\% \times \text{années de service} \times \text{salaire moyen des cinq meilleures années}$;
- à l'âge normale de retraite: rente accrue au 1/7/84 (sans réduction actuarielle).

d) Coûts:

	N admissibles	Coût global
- Professeurs	5	176 102\$
- Autres	14	143 057\$

2. Réactions du personnel concerné

a) Les comités de retraite donnent leur accord au projet.

b) Des cinq professeurs admissibles, deux ne sont aucunement intéressés, tandis que les trois autres se disent intéressés tout en demandant des considérations additionnelles.

c) Environ le tiers des 14 autres employés admissibles seraient intéressés, s'ils peuvent toucher des prestations d'assurance-chômage pendant une année suivant la retraite.